|  |  |
| --- | --- |
| There's been no breakthrough in the month-long negotiations  to find a way out of Europe's financial crisis.  Getting the French, germans and British out of their economic mess has so far **eluded** all three governments,  With the result that Greece, Ireland, Spain,  Portugal and Italy are still economic disaster zones  **teetering** on the edge of bankruptcy.  When the Prime Minister emerged from the talks earlier this morning, he seemed surprisingly calm,  yet he refused to speak to reporters.  We understand that he's due to appear on the One O'Clock News  before going to Chequers for the weekend.  So, Prime Minister, the pound is falling,  the FTSE is dropping like a stone,  inflation could be on the way up,  your **coalition** is divided,  and now the conference on the Euro crisis  looks like a dead end.  It's all a bit of a disaster, isn't it?  You know, I'm glad you asked me that.  - So...would you like to give us an answer? - Yes.  Yes, it looks like a disaster?  No, no, it's not a disaster and,  yes, I'd like to answer the question.  Please don't interrupt until after I've finished speaking.  To you, it may look like a disaster,  but you don't know what's been going on inside Lancaster House.   * Elude 理解不了，是去   Sth elude sb = sb cannot obtain sth   * Teeter 上下摇晃，盘山 * Coalition 联合体，联合政府   - No, that's why I'm asking about it. - No.  No, you're asking if it's all a disaster.  Typically **loaded question.**  Completely **prejudicial**  .  Have you ever considered  asking something open-minded like,  "How are negotiations going?"  Fine. How are negotiations going?  Well, obviously, I can't tell you that, they're...  they're confidential.  But... I can tell you there has been much progress,  a frank exchange of views,  and we all have an increasingly clear understanding of the situation.  Like the crew of the Titanic when they hit the iceberg?  No, there's a great deal of **goodwill**  and each country wants an agreement.  But each country wants a different agreement.  If we all wanted the same thing,  we wouldn't be here negotiating.  There'd be no need to negotiate.  No, the fact of the matter is, we all have to pull together,  tighten our belts, we need some give and take.  Because if, at the end of the day,  we all want a better tomorrow,  we're all in the same boat.  **loaded question** 含沙射影的问题  **prejudicial** 有害的 harmful  **goodwill**友好亲善  The SS Titanic.  No, not the Titanic!  Nothing else to ask?  I was waiting to be sure I wasn't interrupting.  Today's Friday.  Monday is the last day of this economic summit.  Is there any likelihood of an agreement by then?  The Treaty of Rome wasn't built in a day, you know.  At the very least,  we'll have done some invaluable **groundwork** for the next conference.  - You said that after the last conference. - I did.  And, do you know, I believe that consistency is important.  - Thank you, Prime Minister. - Thank you.  And **the main headline** again - there is still no sign of agreement  at the Lancaster House conference.  The Prime Minister has denied  that the European Union is sailing on the Titanic.  And now the weather.  It's a gloomy forecast for the next couple of days  with further severe thunderstorms, I'm afraid,  heading in towards London and the Home Counties.  **Groundwork** 基础 根基  **the main headline** 头条  Why did you allow him to give that interview?  I couldn't stop him, Sir Humphrey.  He's so desperate for attention.  Everything's so awful.  What is awful, Bernard?  All these jobs going. Interest rates.  **Repossessions**. Fear of inflation.  Oh, yes. Terrible.  You don't sound terribly worried, Sir Humphrey.  Bernard, I'm not being sacked,  **repossessed** or inflated.  Nor is the Prime Minister, but he's worried **stiff**.  - Well, so he should be. - You don't **sympathise** with him?  Bernard, that's the deal.  That's how prime ministers' careers go.  They get to be on the front page every day for years,  which they love.  They travel the long path, Bernard,  from **euphoric** triumph to **ignominious** failure.  And then they make way for the next **saviour** of the nation.  It's called democracy.  It beats me why anyone would want to be Prime Minister.  It's the only top job that requires no previous experience.  No training, no qualifications  and limited intelligence.  **Repossessions** 收回  **Repossess**收回  **Stiff** 硬的。非常（口语）  **Sympathise with** 同情  **euphoric** 十分高兴的  **ignominious**丢脸的 embarrassing  **saviour** 救世主  Sir Humphrey, you do believe in democracy, don't you?  Do I, Bernard?  Well, actually, no.  Not as most people understand it. You see, Bernard,  democracy should not be about executing the will of the people.  No, it should be the process  **whereby** we secure the **consent** of the people  to the policies of those qualified to decide on their behalf.  - Like who? - Like us, Bernard!  Well, I believe in democracy, Sir Humphrey.  **It does you credit**.  And if all the voters were as informed and as intelligent as...  Well, say me, or even you, Bernard,  then, yes, that could possibly work.  But it's hardly realistic.  Well, obviously, we have to stop the government  from making stupid mistakes.  But I am there to help him.  Bernard, we have a leadership crisis in this country  and if the government can't or won't **exercise** it,  it falls to us, whether we want it or not.  I know. Power **abhors** a vacuum.  And we are currently led by one.  And it's made even worse because he has no **overall majority**.  A **hung parliament's** a bad thing?  **Whereby** 通过。 A whereby B = B makes A happen  **consent**准许，同意  **It does you credit**你值得为此受到称赞  **Exercise** 行使， 普陀it into effect  **Abhor**厌恶  **overall majority**压倒性多数票  **hung parliament**无任何党派占明显多数的议会。Hung指不能达成一致意见  Yes, Bernard, hanging's too good for them.  Well at least the coalition agreement that they came up with  seems reasonable.  Well, of course it is, Bernard, I wrote it for them.  If the Prime Minister wants to do something silly,  we can make sure that his coalition partners stop him.  And we should exercise power, Bernard,  because we have nothing to gain or lose personally.  We have **respectable** salaries, honours,  an office, a **chauffeur**...  Well, I haven't got a chauffeur.  You will, Bernard, when you grow up.  We end up with an index-linked pension,  a bank **directorship**,  a couple of nicely **remunerated** **quangos**  and a **cottage** in the Dordogne.  So we can be even-handed in our judgments  and make them entirely in the public interest  .  That interview went pretty well, didn't it?  Didn't you think so?  You didn't think so?  Well, it wasn't that bad, was it?  **respectable** 大量的  **chauffeur**受雇于人的汽车司机  **directorship**管理者的职位，董事职位  **remunerated**酬劳  **quangos**半官方机构  **cottage**小屋，村舍  Was it?  You thought it was that bad? Oh, my God!  Why did you give that interview?  Somebody has to give a positive impression.  Honestly, Jim, I am head of your policy unit,  I wish you'd talk to me  before revealing to the nation just how awful everything is.  Will you be able to get some sort of agreement?  Doesn't look like it.  Dealing with the Europeans is like **herding** cats.  Being President of Europe isn't enough.  Europe is an empire, it needs an emperor.  - You mean you. - Well, of course, it's not for...  Yeah, please don't say that to the BBC.  No. No, I'll try not to.  We can't govern Europe without joining the euro.  Why not?  We governed India without joining the **rupee**.  So what's the agenda for this weekend?  Oh, find a way of ending this conference  without looking like a complete idiot.  Um, why haven't you invited the Foreign Secretary to Chequers?  The Foreign Secretary?  Well, he does have an interest.  His only interest  is in pushing me **overboard** and taking my job.  **herd** 放牧，放的是一大群  **rupee**卢比  **overboard**越过船边坠入水中  And you haven't invited the Chancellor either.  No, Sir Humphrey advised me not to ask either of them, actually.  Why not?  He wants a quiet weekend, he says,  just the home team  you, me, him and Bernard.  Hmm, that's so unlike him. He's up to something.  I'll find out.  And we'll try to come up with some sort of final communique.  That'll make it a success?  Claire, dealing with Europe  isn't about achieving success,  it's about **concealing** failure.  Yes?  - The Prime Minister's arrived. - How does he sound?  **Irritable**.  But things may not seem so bad soon  when we tell the Prime Minister about Kumranistan.  European Central Bank to the rescue.  Bernard! Do not mention the ECB to the Prime Minister.  - No, Sir Humphrey. - And whatever you do,  don't let him know that that Kumranistan plan  is **dependent** on our joining the euro.  **concealing** 隐瞒  **Irritable** 急躁易怒  **Dependent**取决于  But it does say so in the ECB proposal.  Yes, but not until page 67,  and he never gets beyond page three of anything.  And then he jumps to the last paragraph.  But conceal this report, just in case.  **Vehicle Licensing** Centre, Swansea?  Yes.  - Bottom of the, er, fifth box. - Fifth box.  He'll never find it.  This had better work, Bernard.  You know his views on Europe.  Well, I know he's afraid  brussels wants to take away most of his powers.  They already have. And so they should.  All we need him to do is to **preside** at tonight's dinner,  pretend he's read this Kumranistan plan,  and leave the rest to us.  Sorry I'm late! It's been a terrible day.  Any particular reason?  - You've read about the Cabinet split? - Yes.  - And you've seen what's happened to the FTSE? - Yes.  - And the pound? - Yes.  - And the inflation forecast? - Yes.  - And the rising unemployment figures? - Yes.  - So how many particular reasons do you want? - Well...  And now this Lancaster House conference  is turning into a catastrophe.  **Vehicle License** 车牌  **preside** 主持  Well, it was your idea to **convene** it.  If you become President of Europe  in the middle of the biggest financial crisis for 80 years...  Prime Minister, with respect,  there is no such title as President of Europe.  Oh, you are so **pedantic**, Bernard!  All right, what is my official title, then?  President of the European Council?  Ah, no, Prime Minister, the **Presidency** of the European Council  went to the Belgian Prime Minister.  Who is completely unknown!  Well, obviously, he's Belgian.  And not elected. Appointed, in secret!  Of course, you wouldn't have a problem with that,  would you, Humphrey?  Oh, Prime Minister, you do me an **injustice**.  I am all in favour of elections,  provided the right people do the voting.  I don't understand this. I'm sure I'm President of the Council.  I remember being in the Chair.  Well, it is a little confusing, Prime Minister.  You see, we, the British,  have the Presidency of the Council of the European Union...  - That's what I said! - Er, no.  **Convene** 召集 聚集  **pedantic**迂腐的，too concerned with unimportant details or traditional rules  **Presidency**总统职位，主席职位  **Injustice**不公平，冤枉  The European **Council** and  the Council of the European Union are not the same thing.  The President of the European Council is there for 30 months  and is in charge of... Well, preparing the agenda  and chairing the meetings of the European Council.  Whereas the Presidency of the Council of the European Union  is held for six months each by rotating states,  and not by individual leaders, and not by you.  So which of them really runs Europe?  Oh, I see!  Neither.  Prime Minister, let me simplify it for you.  The European Union is run on an **intricate** and **sophisticated** system  based on an **hierarchical** structure  of **interlocking** and **overlapping** **jurisdictions**,  designed to separate the powers while reinforcing  the authority of the departments, institutions and agencies  who collectively and separately control and supervise  the diverse activities of the Union and its associated organisations.  So...Europe is actually run by the President of the European Commission,who is **akin** to the Prime Minister of Europe  because he's elected  and he heads a Cabinet government.  But the President of the Council,  he is, in fact, appointed, not elected,  and he presides over the meetings of that Council,  which is not the Cabinet.  **Council** 议会  **Intricate**错综复杂的 has many small parts or details  **Sophisticated** 复杂的 advance and complex  Then, Prime Minister, there is the Council of the European Union.  Now, Britain currently has that presidency  and while you are the rotating president,  the presidency itself is not yours personally.  That simplifies it?!  Prime Minister, what it all **boils down to**,  as far as you're concerned, is the difference between  years of being head of an empire of nearly 500 million people  and chairing the Council of Ministers for six months.  The fact of the matter is, I am the President,  or I have the presidency –  I don't **give a hoot** what we call it!  And I convened the conference  on this dreadful recession  and the resulting Euro crisis.  I had to do something.  And the conference was something, so you did it.  Well done.  But now it's falling apart,  which might just about finish me.  Well, Prime Minister, it might not be falling apart.  Oh, did you see my interview on TV this lunchtime?  - Yes, Prime Minister. - How was it?  What was wrong with it?  Ours not to reason why, ours but to do and die.  You just said the conference may not be falling apart.  Don't you know what's going on?  Don't you keep up?  Haven't you been reading the conference reports?  **Boil down to** 重点是，归结为  **give a hoot** 介意，在乎  I have. Have you?  Not my fault! The **spade** **work** wasn't done properly.  The Foreign Office and the Treasury let me down badly.  I think the Foreign Secretary and the Chancellor  are **plotting** to get rid of me already.  Well, that's why I suggested not inviting them this weekend.  But everyone knows  you have to agree the final **bulletin** before the conference begins.  But instead of having everything **nailed down**  before they all convened,  they left it to chance. Useless!  Forsan miseros meliora sequentur.  Oh! Oh, yes, very, very good!  What?  "For those in misery, perhaps better things will follow."  Well said, Bernard.  I...I didn't actually say that. That was Virgil.  Yes, I know that, Bernard.  It was completely predictable.  The Krauts don't want a stimulus plan,  they're terrified of runaway inflation.  That's what destroyed the Weimar Republic  and brought them Hitler.  The Wops and the Dagoes are up to their **armpits** in debt already.  **Spade work**艰苦准备工作 spade是铲子  **Plot** 小说戏剧的情节；设计情节；密谋  **Bulletin 公告 公报**  **nail down** 弄清楚，nail是钉子  **armpits**胳肢窝  The Frogs only want it if France gets all the benefits...  Prime Minister, I really think you should stop  using these **vintage** **pejorative** **epithets** to describe our allies.  They might slip out in public sometime.  Quite right, Bernard. Thank you.  And the Micks and the Polacks  aren't getting the subsidies they were promised,  which they regard as a **betrayal**.  So it is time for me to get hands-on and give some leadership.  Oh, good.  So...  Tell me what I should do.  Now, that's just the kind of leadership we need.  Oh, thank you, Humphrey!  And, Prime Minister, we have good news for you.  Late last night we had a breakthrough at Lancaster House.  A new player has appeared on the scene.  The Americans? Are they coming after all?  Ah, no, Prime Minster, their position is immutable.  They will not come to this conference  because you won't let them chair it.  I can't let them chair a European conference, Humphrey.  Look at the map!  Well, it could become an international conference, Prime Minister.  That could save the whole European financial system  from melting down again.  **Vintage**古董；过时地  **pejorative**轻蔑的  **epithets**词语  **betrayal**背叛  Oh, don't be silly Humphrey, I'd lose face.  Oh, yes, of course. Silly me.  Prime Minister, the Kumranistanis have joined us.  Good!  Have I heard of them?  Prime Minister, they have oil.  Yes. Massive new reserves of oil have been found in Kumranistan.  Now, they're offering a possible ten trillion dollar loan to Europe,  secured against future purchases.  - But that could solve everything! - Yes.  - Save the conference! - Yes.  - Save Europe, in fact! - Yes.  "Triumph for the Prime Minister!"  "Victory for the President of Europe!"  Er, Prime Minister, you are not...  "Victory for the President of Europe," Humphrey.  Might even save your job.  My job is perfectly safe.  Other people have survived with small majorities.  Wilson had a majority of four in 1964  and he lasted six years.  But he did have to fight a second election pretty soon  to get a working majority.  And Wilson had hair.  What are you saying, Bernard?  Well, it's just that no Prime Minister or US President  has been elected without a full head of hair  since Eisenhower and Churchill in the 1950s.  So I'm saying you did magnificently well  to **cobble** **together** a majority of two.  **cobble together**拼凑  I had hair when I was first elected.  I lost my hair in the service of my country.  Indeed you did, Prime Minister. Indeed.  Prime Minister,  this Kumranistan deal could solve all your problems.  Fine. Where do I sign?  No, we're not quite there yet.  They do want something in exchange.  - You know where Kumranistan is? - Yes.  Well, sort of. You know, it's over there.  It lies in Turkestan,  to the north of Uzbekistan, Kazakhstan and Afghanistan.  - Here, in fact. - As I said. Exactly.  Now, they had been planning to take their oil to Europe  through the Soviet pipeline.  They're not Soviets any more, Humphrey.  They're Russians.  They haven't been Soviets for over 20 years.  They still are in spirit, and always will be.  The, um, Russians want a pretty huge payment.  Which Kumranistan does not want to pay,  since the Soviets will have their hands on the pipeline **tap**.  So, with a little **prompting** from us,  the Kumranistanis came up with a plan B -  a pipeline through Turkey, Greece and southern Europe,  avoiding Russia altogether.  **Tap**阀门  **Prompting** 鼓励  What they need now is European agreement.  And that's what they're prepared to lend us ten trillion dollars for.  Why?  They want the guarantee of future oil purchases  by everyone in the EU.  No, I don't get it.  It's awfully simple, Prime Minister.  Kumranistan will lend Europe the money  to buy Kumranistan's oil.  And Europe borrows another ten trillion? More debt?!  Oh, the debt is not a problem.  It doesn't have to be **repaid** for years.  See, we get the money now, interest free, but we repay it  in the future when we buy the oil that we will need anyway.  So how do they make their money?  Ah, we will have to pay a premium on the oil...  But not for many years to come...  when there will be a different government.  Well, that's all right, then.  Are all the Europeans on board?  They are, Prime Minister.  And the problems are what we've been negotiating,  - as you will have seen in your red boxes. - Yes.  But remind me.  Well, as you'll **doubtless** remember,  the Turks refused to cooperate  unless they were admitted to the European Union.  Now, I see their point.  I've always had a **soft spot** for Johnny Turk.  **Repay**偿还  **doubtless**确定地  **soft spot** 弱点，软肋  Johnny Turk? You're **on first name terms**, then?  Yes, that's very **droll**, Prime Minister.  Turkey is an important ally -  they are the only Muslim country with a **secular** democracy,  Prime Minister. We do need...  Johnny Turk, yes.  Anyway, everything is agreed.  Everyone gets a share in the construction.  Here's the route.  Well, that looks pretty straightforward!  - We're saved! - Yes.  But why didn't I know about all this?  It's top secret.  Oh, good God, Humphrey, I'm the Prime Minister!  Yes, I know!  And what an excellent Prime Minister you are!  But this had to be kept under wraps.  If this had leaked this week,  the money markets would have gone mad.  - I see. Well, is that everything I need to know? - Yes.  - Well, there is one more thing. - Bernard!  A power group in Kumranistan  still want the Russian route.  Oh, Bernard is absolutely right, Prime Minister.  They didn't want to upset the Soviets.  Well, it is understandable - they do share a border.  But the Kumranistan Foreign Secretary,  he has come over here to offer us the deal if we want it.  Well, invite him to dinner! Tonight!  **on first name terms**相互可直呼其名的）亲密关系的，交情好的  **droll**滑稽的，古怪的  **secular**俗界的，非宗教的  I did, Prime Minister.  That's why we're here.  And he can do the deal? Now?  Yes, he has the authority, Prime Minister,  but he needs careful handling.  They are very sensitive about respect.  You get an awful lot of respect for ten trillion dollars.  He can have all mine, for a start.  Oh, excellent, Prime Minister!  Bernard!  Yes, Prime Minister?  There's something you're not happy about. What is it?  Well, I'm not really sure I can...  Oh, spit it out, Bernard!  Well, I...  Timeo Danaos et dona ferentes.  What?  "I fear the Greeks,  especially when they bring gifts."  Remember the Trojan Horse, Prime Minister.  The Greeks can't afford gifts!  Claire? Could you come to my **study**, please?  Now!  Yes, come in.  Ah, Claire. There's something I don't know  about this pipeline plan.  I've just been finding out about it.  What is it Humphrey hasn't been telling me?  **Study**书房  - Well, how about the truth? - What have you found out?  Well, I'll tell you when I'm sure.  Maybe there's something in here?  - Was that the bottom box? - Of course.  - Yup. Try the bottom file. - Oh, yes!  Vehicle Licensing Centre, Swansea.  Yes!  Proposal for Kumranistan Oil Pipeline.  I think it could be about the pipeline **mechanics**.  Oh, I don't care about the mechanics,  I'm not an engineer.  No, fiscal mechanics, Jim -  financial engineering.  Perhaps Humphrey has arranged for the **proposed** loan  to go through the European Central Bank,  and isn't mentioning it.  Is that important?  Yes.  Yes. If so, if we want any of the loan,  we'll have to join the euro.  We can't join the euro,  it would be a catastrophe!  Look what's happened to Greece, Spain, Italy,  Ireland, Portugal!  Hand over control of interest rates,  control of exchange rates,  control of the money supply?  What if I need to inflate to get re-elected?  **Mechanics**运作方式 技术  **Proposed**被提议的  If the Germans are worried about rising prices,  the ECB could deflate and I could get kicked out!  **Candidly**, I'm not sure that would bother Sir Humphrey.  Well, let's find out.  Yes, Bernard,  tell Humphrey I want to see him, please.  No, no,  any time within the next ten seconds will do!  Yes? It's come through?  From the Controller General?  Great, could you print it all out?  And I'll come and get it right away.  Ah, Humphrey!  - Prime Minister? - Do sit down.  Tell me, what would a Cabinet Secretary do  if he thought that a Prime Minister  was **set on a course**  that was seriously damaging to Britain?  Do you have any particular cabinet Secretary  or Prime Minister in mind?  No, no, purely hypothetical.  Well, the Cabinet Secretary would have to argue very strongly.  But if he failed to persuade the Prime Minister?  No, I mean he'd HAVE to.  Ah. So what you're saying is,  he'd have to go along with it or resign.  Yes, I suppose I am.  **Candidly**坦诚的，直言的  **set on a course**往。。。的方向前进发展， course是前进的方向  Right!  This Kumranistan loan is all good news, isn't it?  Oh, tremendous news.  There are no hidden **snags**, you know? Terms and conditions?  Penalty clauses? Tough guarantees?  Oh, no. Nothing like that. Standard agreement.  Great! Just an ordinary treasury loan, as far as we're concerned?  - In a sense, yes. - In a sense?  Well, in due course, following agreed procedures,  after certain **formalities**.  But the money goes straight to the Treasury?  Oh, it goes to the Treasury, of course, yes.  STRAIGHT to the Treasury?  Well broadly speaking, yes. More or less.  Broadly speaking?  How would you describe it if you were narrowly speaking?  Does it have to go through the European Central Bank?  Prime Minister, we get the money, that is what matters.  Let me put this another way - will this loan be in euros?  Prime Minister, I do urge you  not to **clutter** your mind with procedural detail  and monetary **trivia**.  Humphrey! In words of one syllable,  is this plan dependent on our abandoning **sterling**  and joining the euro?  **Snag** 小困难或障碍  **Formalities**正式手续；形式上的措施  **Clutter**杂乱；混乱  Well, "Dependent" Has three syllables  and "A-ban-don-ing" Has four.  But, yes... Oh, good heavens!  Oh, look at the time, Prime Minster!  It's almost time for your dinner  with the Kumranistan Foreign Minister.  Now, you really must not be late.  Humphrey!  Answer my question!  All right, Prime Minister.  You've asked a straight question  and I'll give you a straight answer,  which, however, clearly depends on its context.  In the course of all financial negotiations,  certain **provisos** have to be **pre-cogitated**  and **preconditioned**,  various **caveats** have to be **postulated**, **designated**,  investigated and specified  and a number of considerations have to be **unequivocally** determined,  acknowledged, and, indeed, sometimes even **conceded**,  so that we can facilitate the **finalisation** of **preliminary** plans  to create an **epistemological** basis  for all parties to proceed  towards a mutually beneficial **consummation**,  **designated**指定而尚未上任  **unequivocally**只有一种含意地，清楚明白地  **conceded**承认 equivocally含糊地 **provisos**限制性条款  **pre-cogitated**事先认真思考  **preconditioned**事先准备  **caveats** 警告，附加说明  **postulated**假定；提出要求  which will acknowledge and  safeguard the vital interests of all the participants  without jeopardising in any material way  the underlying collective benefits  ultimately accruing to the signatories,  or leaving unresolved any anomalies or irregularities  which could precipitate operational uncertainty down the line,  so that there will be a presumed modicum of iron-clad reciprocity,  which, in the great scheme of things,  will be to everybody's advantage.  Did that mean yes or no?  Don't you think that yes and no  are rather broad and unspecific in their application?  No!  I want a clear, **unambiguous** answer.  Certainly. What was the question again?  Is joining the euro a condition of getting the loan?  Well, in the sense that, if agreement, at the end of the day...  Humphrey! I repeat -  is joining the euro a condition of getting the loan?  Yes, Prime Minister.  **Unambiguous**不含糊的 | 针对欧洲金融危机所进行的磋商  已进行了一个月 却没有任何进展  法德英三国仍未就如何走出经济困境  这一问题达成协议  希腊 爱尔兰 西班牙  葡萄牙和意大利 仍处于经济危机重灾区  国家濒临破产边缘  今天早些时候首相步出会场时  看起来异常地从容淡定  但他还是拒绝了记者的采访  据悉 他在前往契克斯度周末之前  要接受《一点钟新闻》的采访  首相先生 英镑走势疲软  金融时报指数直线下降  通货膨胀有进一步加重的可能  您的联合政府正在分崩离析  这次针对欧元危机的会议  看上去也不会有结果了  真是一场大灾难啊 对吧  我很高兴你问我这个问题  -您要回答一下这个问题吗 -是的  您也觉得这是一场灾难吗  不 不 这不是灾难  我说的是 我想回答这个问题  在我说完话之前请不要插嘴  在你看来 这可能是一场灾难  但你并不了解兰开斯特宫内的情况  -所以我才要问您 -不  不 你问的是 这是不是一场灾难  典型的含沙射影式提问  太主观 太富有偏见了  你有没有考虑过  问一些无偏见的问题 比如  磋商进行得怎么样  好吧 磋商进行得怎么样  很明显 我无可奉告  这是机密消息  但我可以告诉你 会谈已经取得了很大进展  我们坦诚地交换了意见  我们对当前局势的认识也越发清晰  好比泰坦尼克撞上冰山时 船上的船员  不 各国之间睦邻友好  也都想达成协议  但每个国家的诉求都不同  如果我们的诉求相同  就没有磋商的必要了  也根本不需要开会了  现在的情况是 我们需要同心协力  加强联系 我们需要搁置争议 互利合作  因为 说到最后  我们都想拥有一个美好的明天  我们都是坐在同一条船上的人  都坐在泰坦尼克号上  不 不是泰坦尼克号  没别的问题了吗  我怕您话没说完 不敢插嘴  今天是周五  周一就是本次经济峰会的最后一天  到时候有望达成协议吗  罗马条约可不是一天拟成的  至少  我们能为下次会议打好基础  -您上次会议后就是这么说的 -没错  我认为连贯性十分重要  -谢谢您 首相 -谢谢你  依然是今日头条 兰开斯特宫会议  到目前为止 仍未达成协议  首相不同意将欧盟局势  同泰坦尼克号相提并论  接下来是天气预报  未来几天 天气阴沉  并会有强烈雷雨天气  于近期登陆伦敦以及周围各郡  你怎么能让他去接受那个采访呢  我拦不下他 汉弗莱爵士  他太想出风头了  一切都糟透了  什么糟透了 伯纳德  大量工作流失 银行利率暴涨  房产回收 对通货膨胀的恐惧  是啊 挺糟的  您听起来不是很担心 汉弗莱爵士  伯纳德 我又不会被解雇  被回收房屋 或受通货膨胀之害  首相也不会 但他担心极了  -他是该担心 -您不同情他吗  伯纳德 本该如此（就是这样）  首相这份职业就是这样的  他们在任期间 每天都能上头版  他们乐此不疲  他们的道路漫长艰辛 伯纳德  从愉悦的胜利到耻辱的失败  然后给下一位救国者让道  这就是传说中的民主  我真搞不懂 为什么有人想当首相  只有这一份高端工作 不要求有工作经验  不用上岗训练 不用就职文凭  也不用太聪明  汉弗莱爵士 您是相信民主的吧  我相信吗 伯纳德  事实上呢 不信  至少不信大多数人心中的民主 伯纳德  民主的重点不是执行民意  不 它应该是我们牢控民意  然后让那些有资格的人代替人民制定政策的过程  -那谁有资格呢 -我们 伯纳德  我是相信民主的 汉弗莱爵士  值得赞扬  要是所有的选民都学识渊博 才思敏捷  像我这样 即便是像你一样也行  那民主可能行得通  但这太不现实了  所以 我们才得阻止政府  犯那些愚蠢的错误  但我的职责是协助首相  伯纳德 我国正面临着领导力危机  若政府无法或不愿担此重任  责任就要落到我们肩上 不管我们愿不愿意  我知道 权力不能出现漏洞  我们的领导人就是个大漏洞  更糟的是 他根本没拿到绝对多数票  悬峙议会不好吗  没错 伯纳德 这么悬着可太便宜他们了  至少组成联合政府的协议  写得还是很不错的  当然了 伯纳德 那是我替他们写的  万一首相要做什么傻事  我们也能确保另一党派的成员能阻止他  我们就该行使权力 伯纳德  因为这完全无关我们个人利害  我们工资丰厚 有册封机会  还有自己的办公室和司机  我可没有司机  等你长大就有了 伯纳德  退休时 等着我们的是防通胀的养老金  银行董事的位置  半政府机构里报酬丰厚的工作  和多尔多涅省的乡村别墅  所以我们做决策时必会毫不偏袒  没有私心 一切为大众考虑  刚刚的采访还不错 对吧  你不觉得吗  你不觉得  也没那么差吧  那么差吗  你觉得很差 上帝啊  你为什么要接受采访呢  总要给公众留下些积极的印象  说实话 吉姆 我领导着你的政策小组  希望你能先跟我谈谈  别直接昭示天下 我国处境危急  你们能达成什么协议吗  看样子难  和欧洲人打交道 就像牧猫似的  光当上欧洲主席是不够的  欧洲是个帝国 它需要一位帝王  -你是说你自己 -当然不是为了...  千万别跟BBC提这事  好的 我尽量不提  不加入欧元区 就没法统治欧洲  为什么不能  我们不用卢比 照样统治了印度  那这周末怎么安排  想个办法结束这场会谈  还不能让自己看着像个彻头彻尾的傻瓜  你为什么没请外交大臣去契克斯  外交大臣  他对此颇有兴趣  他唯一的兴趣  就是踹我下台 取而代之  你也没请财政大臣  没错 汉弗莱爵士建议我别叫他们  为什么不呢  他说想过个清静的周末  只要我们几个人过去  你 我 他 和伯纳德  真不像他的作风 八成是另有所谋  我会查清楚的  我们得努力弄出份最终公报来  这样峰会就算成功了吗  克莱尔 跟欧盟打交道  重点不在于获得成功  而在于隐瞒失败  喂  -首相到了 -他口气如何  怒气冲冲  等我们告诉他库朗斯坦计划他的心情可能会变好  多亏了欧洲中央银行  伯纳德 不要对首相提起欧洲央行  -记住了 汉弗莱爵士 -不管怎样  别让他知道 我们只有加入欧元区  库朗斯坦计划才能奏效  但欧洲央行的提案里说得很清楚  是的 但直到第67页才提到这事  他什么文件都读不过第三页  然后直接跳到最后一段  还是把这份报告藏起来吧 以防万一  《斯旺西车辆牌照管理中心》怎么样  非常好  -放到第五个文件箱的底下 -第五个  他永远也找不到  希望一切顺利 伯纳德  你也知道他对欧盟的看法  我知道他怕  欧盟夺走他的大部分权力  他们已经夺走了 他们也应该夺走  我们只需要他出席今天的晚宴  假装他已熟读库朗斯坦计划  剩下交给我们就好  对不起 我来晚了 今天真是难熬  这是为什么呢  -你知道内阁分裂的消息吗 -知道  -看到金融时报指数的走势了吧 -看到了  -还有英镑汇率 -是的  -也知道通胀率预测了吧 -知道  -还有失业率上升 -是的  -这还不够吗 -这个...  现在 兰开斯特宫这场会谈  眼看着要成为一场灾难  是您要求召开的  要是你身为欧洲主席  并且面对着八十年来最严重的金融危机  首相 恕我直言  并没有"欧洲主席"这一职位  你真是冥顽不灵 伯纳德  好吧 我的官方头衔是什么  欧洲理事会主席  不 首相 欧洲理事会主席  由比利时首相担任  默默无闻的鼠辈  谁让他是比利时人呢  还不是通过竞选产生的 而是私下任命的  当然 你对此可没什么意见  对吧 汉弗莱  首相 您可冤枉我了  我完全支持选举  只要选民够格就行  我搞不明白 我明明是理事会主席  我记得我坐在主席位置上  首相 这解释起来有些麻烦  我们英国人  担任的是欧盟理事会轮值主席  -我说的就是这个 -不  欧洲理事会和  欧盟理事会不是一码事  欧洲理事会主席任期三十个月  负责的是 准备议程  并主持欧洲理事会的会议  而欧盟理事会主席的职位  每个轮值国有六个月的任期  且不是由领导人独立领导 更别提您了  那到底谁负责管理欧洲  您问这个啊  谁都不管  首相 我来给您简单说说  欧盟运作在一个极其错综复杂的体系中  其基础是 职权互为联系  且彼此交错的多层结构  这一设计旨在通过分权来加强  各部门 机构和行政机关的权威  这些单位共同而又各司其职地控制和监督  欧盟及其相关组织的 形形色色的活动  所以 欧洲其实是由欧盟委员会主席管理的  他就好比欧洲的首相  因为他是选举产生的  **Hierarchical** 按等级划分的  **interlocking** 连锁，互相密切联系  **overlapping** 交叉重叠（某物的一部分在另一物体之上）  **jurisdictions**管辖权  **akin** 相似的，同族的  还领导了一个内阁政府  但是欧洲理事会的主席  他是被任命的 并非由选举产生  他主持的是该理事会的会议  而不是内阁  然后 首相 才轮到欧盟理事会  英国是其现任主席国  虽然您是轮值主席  主席职位本身不属于您个人  这还叫简单说说吗  首相 归根结底  对您来说 二者的区别就是  领导一个有近五亿人口的帝国数年  和主持部长会议六个月的不同  关键在于 我就是主席  或者说 我有轮值主席的权力  我才不管具体怎么称呼呢  面对这场可怕的经济衰退  和随之而来的欧元危机  我召开了这场会议  我必须要做点事才行  会议也算是"事"了 您做了  干得不错  但现在会议就要失败了  我可能就此完蛋了  首相 可能不会失败  你们今天中午看我的电视采访了吗  -看了 首相 -怎么样  出了什么问题  我等无需多言 但求鞠躬尽瘁  可你刚刚说会议可能不会失败  难道你不知道发生了什么事吗  你都不跟进的吗  你都不读会议报告的吗  我读了 您读了吗  错不在我 是基础工作做得不好  外交部和财政部让我深感失望  我认为外交大臣和财政大臣  早就在密谋推翻我了  所以我才建议 这周末不要邀请他们  所有人都明白  要在会议开始前 同意最后的公报  本可以在会议开始之前  就敲定一切 万事大吉  他们却放任自流 真没用  [拉丁语]  对 对 说得真好  说的什么  "苦难过后 会有晴天"  说得好 伯纳德  这话不是我说的 是维吉尔说的  我知道 伯纳德  结果完全可以预见  德国佬不会同意经济刺激计划  他们害怕恶性通货膨胀  当年就是那玩意摧毁了魏玛共和国  招来了希特勒  拉丁佬们[指葡意西]已经欠了一屁股债  法国佬只在乎自己国家能否捞得好处...  首相 我认为您不应该  用这些过时的轻蔑称谓来称呼我们的盟友  说不定哪天就在公共场合说顺嘴了  太对了 伯纳德 谢谢你  爱尔兰佬和波兰佬  没拿到之前说好的援助  觉得我们背叛了他们  该我上台 发挥领导能力了  好的  所以  告诉我应该怎么做  这就是我们需要的领导力  多谢了 汉弗莱  首相 我们有好消息要告诉您  昨天深夜 兰开斯特宫那边有了重大进展  有新人要介入其中了  是美国人吗 他们终于要来帮忙了吗  不是 首相 他们的立场不变  他们不会参加这次的会议  因为您不肯让他们主持  我怎么能让他们主持欧洲会议 汉弗莱  看看地图好吗  可以弄成一次国际会议啊 首相  那样能拯救整个欧洲金融体系  防止它再崩溃  别傻了 汉弗莱 我会丢死人的  当然 我可真傻  首相 库朗斯坦人加入了我们  很好  我听说过他们吗  首相 他们那有石油  库朗斯坦发现了大规模新油田  他们愿意向欧洲提供十万亿美元的贷款  前提是我们未来要从他们那里购买石油  -这样一切就迎刃而解了 -是的  -能拯救会议 -是的  -甚至能拯救欧洲 -是的  "首相的胜利"  "欧洲主席大获全胜"  首相 您并不是...  "欧洲主席大获全胜" 汉弗莱  说不定能保住您的职位  我的职位稳定得很  又不是只有我一个人以微弱优势当选  威尔逊在1964年仅以四票险胜  但也执政了六年  但他之后很快就得参加第二次选举  以赢取执政所需的议会多数票  而且威尔逊没谢顶  你什么意思 伯纳德  我只是说 自五十年代的  丘吉尔和艾森豪威尔以后  英美两国还没有过谢顶的最高领袖  我是说 您能以两票优势获胜  实在是太神勇了  我首次当选时还没谢顶  我为我的国家献出了头发  确实如此 首相 说得没错  首相  同库朗斯坦做交易 能解决您的全部困扰  太好了 我要在哪签字  稍等 我们还没到那一步  他们提出了一些条件  -您知道库朗斯坦在哪吗 -知道  好吧 差不多知道 就在那边  它坐落在土耳其斯坦  南邻乌兹别克斯坦 哈萨克斯坦和阿富汗  -在这里 -正如我所言  他们一直计划着用苏联的管道  把石油运输到欧洲来  人家早就不叫苏联了 汉弗莱  人家现在叫俄罗斯  二十年前就不叫苏联了  但他们在精神上永远是苏联人  那些俄罗斯人要收一大笔钱  而库朗斯坦不愿支付  因为苏联人想要染指管道阀门  所以 在我们的小小鼓励之下  库朗斯坦人有了二号计划  一条穿土耳其 希腊和南欧而过的输油线  完全绕过俄罗斯  现在只等欧洲的批准了  所以他们才打算出资十万亿美元  为什么  他们想要每个欧盟国家保证  今后要从库朗斯坦进口石油  我不明白  明明很简单的 首相  库朗斯坦借钱给欧洲  用以向他们购买石油  而欧洲再借十万亿 再背一笔债  这笔债不是问题  数年之内无需归还  这样我们现在拿到贷款 完全无息  将来再还钱 去买我们本来就得买的石油  那他们怎么赚钱呢  油价会高些  但那是很久之后的事了  那时就是另一届政府治下了  这样的话 还不错  欧盟各国都同意吗  是的 首相  我们协商的具体问题都在文件箱里  -您一定已经看过了吧 -那是  还是提醒我一下吧  您一定还记得  土耳其人拒绝合作  除非允许他们加入欧盟  我能理解他们  对于阿土 我一向十分心软  阿土 你都直呼其名了啊  您真幽默 首相  土耳其是个重要的盟国  他们是穆斯林世界中 唯一有民主制的国家  首相 我们确实需要  阿土 是的  一切都商量好了  每个国家都要承担建造管道的责任  这是管道路线  看起来很直接嘛  -我们得救了 -是的  为什么我一点也不知道  这是最高机密  天呐 汉弗莱 我是首相  我也知道  您是位多么出色的首相啊  不过这个计划必须保密  如果本周就泄露出去  货币市场会彻底失控  -明白了 所有事都告诉我了吗 -是的  -还有一件事 -伯纳德  库朗斯坦的部分势力  还是想在俄罗斯铺设管线  伯纳德说得太对了 首相  他们不想惹苏联人  这可以理解 他们毕竟是邻居  不过库朗斯坦的外交部长已经过来了  只要我们同意 协议就能达成  今晚邀请他共进晚餐  我已经请了 首相  不然我们到这里来干什么  他现在就能达成协议吗  是的 他全权负责 首相  不过您得小心对付他们  稍有不敬 一切就都完了  为了十万亿美金 要多少尊敬都行  我的全部尊敬都给他  太好了 首相  伯纳德  什么事 首相  你好像有烦心的事 什么事  我不知道我能不能  说出来 伯纳德  是我...  [拉丁语]  什么  "我害怕希腊人  尤其是他们带着礼物来的时候"  想想特洛伊的木马 首相  希腊人才买不起礼物呢  克莱尔 能来一趟我的书房吗  现在就来  我在 请进  克莱尔 这个输油管计划  还有什么事瞒着我  我刚才就在查这件事  汉弗莱到底有什么事瞒着我  -他没告诉你事实 -你发现了什么  等我确认了再告诉你  也许就在这里面  -是最底下的文件箱吗 -当然是  -试试最底下的那份文件 -对啊  《斯旺西车辆牌照管理中心》  找到了  《库朗斯坦输油管提案》  可能是关于油管运作机制的  我才不在乎什么运作机制  我又不是工程师  我说的是财政运作机制 吉姆  资金运作  说不定 按照汉弗莱的安排  贷款要通过欧洲央行发放  然后没跟你提这事  这事重要吗  重要  如果真是这样 我们想拿贷款的话  就得加入欧元区  绝对不能加入欧元区  否则就有大麻烦了  看看希腊 西班牙 意大利  爱尔兰和葡萄牙的下场  无法控制利率  无法控制汇率  无法控制货币供给  要是我需要搞个通胀来帮我连任怎么办  如果德国人担心物价上涨  欧洲央行会采取紧缩政策 我就玩完了  说实话 我觉得汉弗莱爵士根本不在乎这些  我得找他谈谈  喂 伯纳德  请告诉汉弗莱 我要见他  不急 不急  让他十秒钟之内赶到就行  喂 拿到了  财长发来的吗  很好 你能帮我打印一份吗  我这就过去取  你来啦 汉弗莱  -您找我 首相 -请坐  告诉我 如果一名内阁秘书认为  首相将要采取的举措  可能会严重损害英国的利益  他应该怎么做  您具体指的是哪位首相  或者内阁秘书呢  只是打个比方 不针对个人  那内阁秘书必须要据理力争才是  如果他没能劝服首相呢  我是说 "必须要"据理力争  所以你的意思是  他要么委曲求全 要么就得辞职  应该是这样  好的  库朗斯坦的这笔贷款真是个好消息 对吧  真是天大的好消息  没有什么陷阱吧 比如在各种条款  罚款条约 强制保证方面给我们下套吧  没有 是一份完全标准的协议  很好 就是普通的国库贷款 是吧  -可以这样说 -什么叫"可以这样说"  前提是得按照约定的程序走  遵循相应的形式  可是钱会直接进入国库 是吧  当然最终会进国库了  我说的是"直接"进入国库  宽泛地说 差不多是这样的  别"宽泛"地说  "狭窄"地说 是怎么一回事  要通过欧洲中央银行发放吗  首相 我们能拿到钱 这才是重点  那我换种说法 贷款都是欧元吗  首相 容我奉劝您  不要为这些程序上的细节  和货币上的琐事所禁锢  汉弗莱 我用单音节词问你  这项计划 是否意味着我们要就此放弃英镑  加入欧元区  **trivia**琐事 细枝末节  **sterling**英国货币  "意味着"有三个音节  "就此放弃"有四个音节  不过... 天啊  首相 时间不早了  您该准备一下  去和库朗斯坦外交部长吃饭了  您可千万不能迟到  汉弗莱  回答我的问题  好吧 首相  既然您坦白地提问了  我就坦白地回答您  当然 这一回答也要考虑背景形势  就一切资金方面的磋商而言  某些限制性条文需要事先严加考虑  预先处理  并且要对相关警告加以假设 指定  研究及细化  还有很多考虑因素需要加以明确  承认 有时甚至要进行妥协  只有这样 才能加快形成初步计划  这样才有利于与会各方  形成统一的认知基础  以便最终达成共赢的结果  **finalisation**定稿 最终确定  **preliminary**初步的  **epistemological**认识论的  **consummation**完成；圆满 完美  **consummate**完美了  这一结果可以确认  并保证所有参与者的核心利益不受损害  并不会在实质上干涉到  与会各方共同的潜在利益  否则可能会导致签约方之间  产生遗留问题 使得各方不合  从而造成潜在的障碍 干扰进一步的进展  因此 所有谈判中都会加入适当的互惠条款  以便于从大局上  保障各方的利益  你说的是"是"还是"不是"  您难道不觉得"是"或"不是"  过于宽泛 不能照顾到问题的各个细节吗  不觉得  我要一个明确的回答  可以 问题是什么来着  是不是只有加入欧元区 才能拿到贷款  概括说来 如果达成的协议...  汉弗莱 我再问一遍  是不是只有加入欧元区 才能拿到贷款  是 首相 |